

សេចក្តីសម្រេចចិត្ត  
របស់  
គណៈគ្រប់គ្រង  
នៃសង្កាត់សាលារៀនអ្នកទ្វីប  
សេចក្តីសម្រេចចិត្តលេខ 0708-0139

ការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់គណៈគ្រប់គ្រងក្រសួងអប់រំនៃអ្នកទ្វីបដ៏ចំពោះការអប់រំនៃកូនៗរបស់ជនអន្តោប្រវេសន៍

ដោយហេតុថា, ទីក្រុងអ្នកទ្វីប, ក៏ដូចជាទីក្រុងចំបងៗផ្សេងទៀតដែលក្នុងសហរដ្ឋ, គឺជាគេហដ្ឋាន និងជាការដ្ឋាននៃសហគមន៍ជនអន្តោប្រវេសន៍ដ៏ធំមួយ ដែលក្នុងនោះមានទាំងប្រជាជន "ស្របច្បាប់" ទាំងប្រជាជន "គ្មានឯកសារស្របច្បាប់"; ហើយនិង

ដោយហេតុថា, ក្នុងឆ្នាំ 1982, តុលាការកំពូលរបស់សហរដ្ឋបានសម្រេចសេចក្តីក្នុងរឿង Plyler v. Doe ថា សង្កាត់សាលារៀនរដ្ឋត្រូវបានហាមប្រាម មិនអោយធ្វើការរារាំងកូនសិស្សអន្តោប្រវេសន៍ទាំងឡាយពីការចូលរៀនសាលារដ្ឋកំរិតបឋមសិក្សា និងមធ្យមសិក្សាឡើយ។ តុលាការបានថ្លែងថាក្នុងដែលពុំ មានឯកសារស្របច្បាប់ ក៏មានសិទ្ធិក្នុងការទទួលបាននូវការអប់រំរបស់រដ្ឋដោយឥតគិតថ្លៃ ដូចគ្នានឹងពលរដ្ឋរបស់សហរដ្ឋ ហើយនិងជនដែលមករស់នៅជា អចិន្ត្រៃយ៍ក្នុងសហរដ្ឋដែរ; ហើយនិង

ដោយហេតុថា, ពុំមានមានចំនួនត្រឹមត្រូវថាតើមានក្មេងៗដែលគ្មានឯកសារស្របច្បាប់មករៀននៅក្នុងសាលាអ្នកទ្វីបនោះមានចំនួនប៉ុន្មាននាក់ទេ ប៉ុន្តែ យើងដឹងថាកូនសិស្សសង្កាត់សាលារៀនអ្នកទ្វីប ចំនួន 28.3% គឺជាកូនសិស្សហៅថាអ្នករៀនភាសាអង់គ្លេស;

ដោយហេតុថា, ចាប់តាំងពីមានការដើរហែរជាកូនដ៏ធំមួយដើម្បីសិទ្ធិអន្តោប្រវេសន៍ និងសិទ្ធិពលរដ្ឋ ហើយនិងការដើរចេញរបស់កូនសិស្សដើម្បីប្រឆាំង នាឆ្នាំ 2006 មក ហើយនៅក្នុងពីរឋីខែកន្លងមកនេះ មន្ត្រីគ្រប់គ្រងថ្នាក់សហព័ន្ធ រដ្ឋ និងមូលដ្ឋានទូទាំងផ្ទៃប្រទេស បានធ្វើការដាក់សំណើ ឬអនុវត្តច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិណាដែលស្នើសុំទប់ស្កាត់លំនាំនៃជនអន្តោប្រវេសន៍ តាមការកាត់ផ្តាច់ឱកាសរកការងារ, ផលប្រយោជន៍ពីរដ្ឋាភិបាល និងលំនៅដ្ឋាន និងការ ដាក់ពិន័យទៅលើក្រុមហ៊ុននានាណាដែលជួលជនអន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់មកធ្វើការអោយពួកគេ ដោយសារហេតុនេះហើយក៏ធ្វើអោយមានសភាពការតានតឹង នៅក្នុងសហគមន៍ជនអន្តោប្រវេសន៍; ហើយនិង

ដោយហេតុថា, មានសេចក្តីរាយការណ៍ក្នុងពេលថ្មីៗមកថា ការិយាល័យអនុវត្តច្បាប់តុលាការ និងអន្តោប្រវេសន៍នៃសហរដ្ឋ (ICE) បានធ្វើការរកចាប់នៅ ក្នុងទីក្រុងអ្នកទ្វីប និងទីក្រុងផ្សេងៗទៀតក្នុងតំបន់ភាគឦសាន ដែលបណ្តាលអោយសហគមន៍ជនអន្តោប្រវេសន៍ មានការភ័យខ្លាច មិនហ៊ានបញ្ជូនអោយ កូនៗរបស់ពួកគេទៅរៀន និងមិនហ៊ានចាក់ចេញពីគេហដ្ឋានរបស់ពួកគេទេ ហើយមិនហ៊ានទាំងទៅរកសេវាសុខភាពចាំបាច់ទៀតផង;

ដោយហេតុថា, នៅថ្ងៃទី 15 ខែឧសភា 2007 ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងអ្នកទ្វីប បានអនុម័តសេចក្តីសម្រេចចិត្តមួយដែលបញ្ជាក់ពីបទបញ្ញត្តិនៃជនភាសាខ្លួននៅ ក្រុងអ្នកទ្វីប ដោយហាមប្រាមមិនអោយប្រើប្រាស់ធនធានទីក្រុងក្នុងការអនុវត្តច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍នៃសហព័ន្ធ ឬប្រមែប្រមូល ឬផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទាក់ ទិនទៅនឹងឋានៈជនអន្តោប្រវេសន៍របស់អ្នកក្រុងឡើយ លុះត្រាតែជំនួយការនេះ ត្រូវបានតម្រូវឡើងដោយលក្ខន្តិកៈនៃសហព័ន្ធ ឬរដ្ឋ ឬបទបញ្ញត្តិ ឬសាល ក្រមរបស់តុលាការ,

ឥឡូវនេះ ដូច្នោះ នឹងត្រូវបានដោះស្រាយ ថា គណៈគ្រប់គ្រងនៃសង្កាត់សាលារៀនអ្នកទ្វីប ដោយសាមញ្ញរួមគ្នាជាមួយនឹងអង្គការសហគមន៍ជន អន្តោប្រវេសន៍ និងដោយស្របគ្នាជាមួយនឹងការជ្រើសរើសអ្នកទ្វីបរបស់ក្រុមប្រឹក្សានៃក្រុងអ្នកទ្វីប ថាជាទីក្រុងជម្រកមួយ ដោយសារតែមានកំណើននៃ ភាពតានតឹងនៅក្នុងសហគមន៍ជនអន្តោប្រវេសន៍ ហើយនិងការបំភិតបំភ័យដែលអាចប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិនៃកូនសិស្សអន្តោប្រវេសន៍ក្នុងការអប់រំ ដោយការ

អនុម័តច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិដូចបានថ្លែងរួចមកហើយ ដោយបញ្ជាក់ជំហររបស់ខ្លួនសារជាថ្មីថា កូនសិស្សទាំងអស់មានសិទ្ធិចូលរៀន មិនគិតពីរឿងឋានៈអន្តោប្រវេសន្តរបស់កូនសិស្ស ឬសមាជិកនៃក្រុមគ្រួសាររបស់កូនសិស្សឡើយ; ហើយនិង

នឹងត្រូវបានដោះស្រាយតទៅទៀត ដោយគណៈគ្រប់គ្រងថ្លែងតទៀតថា កូនសិស្សសង្កាត់ណាដែលចុះឈ្មោះសុំសេវារៀនសូត្រ និងដែលបំពេញបាននូវលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់សហព័ន្ធ និងរដ្ឋនោះ មានសិទ្ធិទទួលសេវាទាំងអស់ពីសាលារៀន រួមទាំងអាហារថ្ងៃត្រង់ដោយឥតគិតថ្លៃ អាហារពេលព្រឹកសេវាដឹកជូន និងសេវាអប់រំដោយឥតគិតថ្លៃ បើទោះបីជាពួកគេ ឬក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេពុំឯកសារមករស់នៅស្របច្បាប់ ហើយនិងពុំមានលេខសូស្យាល់ក៏ដោយ ហើយគ្មានបុគ្គលិកសង្កាត់សាលារៀនណាម្នាក់អាចចាត់វិធានការណាមួយដើម្បីបដិសេធមិនអោយកូនសិស្សចូលរៀន ដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃឋានៈអន្តោប្រវេសន្តរបស់ពួកគេ ឬចាត់វិធានការណាមួយដែលនឹង "បំពារបំពាន" លើសិទ្ធិ Plyer របស់កូនសិស្សទាំងឡាយនេះចំពោះការអប់រំរបស់រដ្ឋឡើយ។

នឹងត្រូវបានដោះស្រាយតទៅទៀត ថា ដើម្បីផ្តល់ការអប់រំរបស់រដ្ឋ មិនគិតពីឋានៈអន្តោប្រវេសន្តរបស់កូនសិស្ស ក្នុងពេលដែលពុំមានច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិថ្នាក់សហព័ន្ធ រដ្ឋ មូលដ្ឋាន ឬក្រិតិយសសេចក្តីកម្មវិធីមូលដ្ឋាន ឬសាលាក្រុមរបស់តុលាការនោះ សង្កាត់ត្រូវប្រតិបត្តិតាមបទបញ្ញត្តិដូចតទៅនេះ :

1. បុគ្គលិករបស់សង្កាត់មិនត្រូវប្រព្រឹត្តចំពោះកូនសិស្សខុសពីធម្មតា ដើម្បីគោលបំណងកំណត់ទីលំនៅដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃឋានៈគ្មានឯកសាររបស់ពួកគេនោះឡើយ;
2. បុគ្គលិកសង្កាត់មិនត្រូវសាកសួរអំពីឋានៈអន្តោប្រវេសន្តរបស់កូនសិស្សណាម្នាក់ រួមទាំងការសាកសួរអំពីឯកសារសរុបនៃឋានៈអន្តោប្រវេសន្តរបស់កូនសិស្សណាម្នាក់ ដូចជាស្នើសុំប័ណ្ណបែកតង ក្រដាសចូលសញ្ជាតិ នៅក្នុងការចុះឈ្មោះជាលើកដំបូង ឬនៅក្នុងពេលណាមួយផ្សេងទៀតឡើយ;
3. បុគ្គលិកសង្កាត់មិនត្រូវសាកសួរកូនសិស្ស ឬមាតាបិតា របស់ពួកគេ ក្នុងគោលបំណងលាតត្រដាងរឿងឋានៈអន្តោប្រវេសន្តរបស់កូនសិស្ស ឬក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេឡើយ;
4. បុគ្គលិកសង្កាត់ មិនត្រូវតម្រូវអោយកូនសិស្សទាំងឡាយដាក់ពាក្យសុំលេខសូស្យាល់ ក៏ដូចគ្នាដែរសង្កាត់មិនត្រូវតម្រូវអោយកូនសិស្សផ្តល់លេខសូស្យាល់ឡើយ; ហើយនិង
5. បើសិនជាមាតាបិតា និង/ឬ កូនសិស្សទាំងឡាយទៀត មានសំណួរនានាអំពីឋានៈអន្តោប្រវេសន្តរបស់ពួកគេនោះ បុគ្គលិកសាលារៀនមិនត្រូវបញ្ជូនពួកគេទៅអោយការិយាល័យ ICE ឡើយ;
6. វាជាគោលការណ៍ច្បាប់ទូទៅរបស់សង្កាត់ ក្នុងការមិនអនុញ្ញាតអោយបុគ្គល ឬអង្គការណាមួយចូលមកក្នុងទីសាលារៀនណាមួយ បើសិនជាបរិយាកាសជុំវិញអប់រំនោះអាចមានការរំខានដោយភ្ញៀវហ្នឹង។ គណៈគ្រប់គ្រងនៃក្រសួងអប់រំយល់ឃើញថា វត្តមានរបស់ការិយាល័យ ICE អាចនាំអោយមានការរំខាននៅក្នុងបរិយាកាសជុំវិញអប់រំ។ ដូច្នេះ ចំពោះសំណើណាមួយចេញពីសំណាក់ ICE ក្នុងការចូលមកមើលទីក្នុងសាលារៀនណាមួយនោះ ត្រូវបញ្ជូនពួកគេទៅ ការិយាល័យនៃ អគ្គនាយក/អ្នកគ្រប់គ្រងថ្នាក់រដ្ឋ ដើម្បីវាយតម្លៃសិនមុននឹងអនុញ្ញាតអោយ ICE ចូលមកមើលនៅទីក្នុងបរិវេណសាលារៀន;
7. បើសិនជាមន្ត្រី ICE ចូលមកទីក្នុងបរិវេណសាលារៀនដោយឥតមានផ្តល់ដំណឹងជូនជាមុននោះ អ្នកគ្រប់គ្រងសាលារៀនត្រូវស្នើសុំអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់បុគ្គលនោះ រួចសួរថាតើមន្ត្រីនោះមានដីកាដែរឬទេ; ហើយនិង
8. គ្រប់សំណើរសុំឯកសារទាំងអស់ពីសំណាក់ ICE ត្រូវបញ្ជូនទៅអោយការិយាល័យច្បាប់ ដោយពិគ្រោះជាមួយនឹង អគ្គនាយក/អ្នកគ្រប់គ្រងថ្នាក់រដ្ឋ ដើម្បីកំណត់ថាតើឯកសារនានានោះអាចប្រគល់អោយ ICE បានដែរឬយ៉ាងណា។

នឹងត្រូវបានដោះស្រាយតទៅទៀត ថាបុគ្គលិកការិយាល័យកណ្តាល, អ្នកគ្រប់គ្រងសាលារៀន, គ្រូបង្រៀន និងបុគ្គលិកផ្សេងទៀត នឹងត្រូវបានហ្វឹកហ្វឺនអោយបានគ្រប់គ្រាន់ទាក់ទិននឹងសេចក្តីសំរេចចិត្តនេះ; ហើយមាតាបិតាទាំងឡាយនឹងត្រូវបានទទួលលិខិតជូនដំណឹងជាភាសាខុសគ្នាអំពីសេចក្តីសំរេចចិត្តនេះ ដើម្បីផ្តល់ដំណឹងជូនជ្រាបពេញលេញដល់ក្រុមគ្រួសារអំពីសិទ្ធិរបស់ពួកគេនៅក្នុងសង្កាត់; ហើយនិង

នឹងត្រូវបានដោះស្រាយតទៅទៀត ថា ឯកសារចម្លងនៃសេចក្តីសម្រេចចិត្តនេះ ត្រូវចែកចាយដល់សាលារៀនទាំងអស់ ដែលតាមរយៈនេះត្រូវបានបង្ហាញ  
អោយព្រឹត្តិបត្តិកម្មគោលការណ៍ណែនាំទូទៅ និងគោលការណ៍គ្រឹះនានាដែលបានផ្តល់នូវចំណុចសំខាន់ៗនៅក្នុងឯកសារនេះ ហើយនិង អគ្គនាយក/អ្នកគ្រប់  
គ្រង និងផ្នែកនីតិបញ្ញត្តិ នឹងធានាយ៉ាងណាអោយក្រុមប្រឹក្សា ELAC (ក្រុមប្រឹក្សាសំរាប់សិស្សអ្នករៀនអង់គ្លេស), ការិយាល័យអភិបាលក្រុង, និងអង្គការ  
សហគមន៍អន្តោប្រវេសន៍ផ្សេងៗទៀត ត្រូវបានប្រឹក្សាយោបល់ និងទទួលរួមសហការក្នុងការត្រួតពិនិត្យលើការអនុវត្តច្បាប់ប្រតិបត្តិទាំងនេះប្រកបដោយជោគជ័យ។

អនុម័តដោយសម្លេងឆ្នោតគាំទ្រដូចតទៅនេះ :

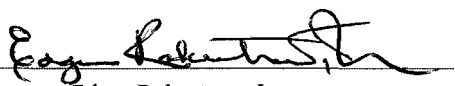
គាំទ្រ : Christopher Dobbins, Noel Gallo, Vice President Alice Spearman  
President David Kakishiba

មិនគាំទ្រ : គ្មានទេ

អនុប្បវាទ : គ្មានទេ

អវត្តមាន : Kerry Hamill, Gregory Hodge, Gary Yee

ខ្ញុំបាទ តាមរយៈនេះ សូមបញ្ជាក់ថា អ្វីដែលគេបានលើកយកមកនិយាយរួមគ្នាហើយនោះ គឺជាឯកសារចម្លងពេញលេញ ដាក់លាក់ ហើយត្រឹមត្រូវ នៃ  
សេចក្តី សម្រេចចិត្ត ដែលបានអនុម័តឡើងដោយគណៈគ្រប់គ្រងនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំរួមចម្លងការងារគណៈគ្រប់គ្រងនៃក្រសួងអប់រំ និងអ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែករដ្ឋនៃសង្កាត់  
សាលារៀនអ្នករៀនអង់គ្លេស ដែលបានធ្វើនៅថ្ងៃទី 9 ខែមករា 2008 ។

  
Edgar Rakestraw, Jr.  
លេខាធិការ នៃគណៈគ្រប់គ្រងនៃក្រសួងអប់រំ

屋崙聯合校區  
之  
教育委員會  
0708-0139 號決議案

屋崙教育委員會承諾所有移民學生的教育

---

有鑒於，屋崙市，如美國很多其他大城市，是大量“合法”和“無證人士”移民社區的工作點；和

有鑒於，在 1982 年，美國最高法院就 Plyler v. Doe 一案裁定公立學校被禁止拒絕移民學生得到小學及中學公立教育。法院聲稱無證兒童如美國公民及永久居民一般有同等權利得到免費教育；和

有鑒於，那裏沒有準確數目究竟有多少位無證兒童報讀於屋崙公立學校，可是，校區約有 28.3% 的英語學習者；

有鑒於，自從 2006 年至過去數月的大量移民權益及民權運動和學生罷課，全國的聯邦、州、和當地政府官員紛紛建議及通過法律及法令來建議堵住無證移民潮，方法是削減工作、政府福利、房屋、等權利和強加罰款於僱用無證移民的公司，因此增加移民社區的緊張；和

有鑒於，美國移民及海關辦事處（簡稱“ICE”）最近報告在屋崙及其他灣區城市進行掃蕩造成移民社區害怕把子女送上學和離開他們的住所，甚至是需要的醫療服務；

有鑒於，在 2007 年 5 月 15 日，屋崙市議會通過決議案證實屋崙市難民法令禁止市府資源用於實施聯邦移民法律或搜集及傳播有關市內居民的移民身份，除非聯邦或州政府、或規章或法院決定規定這樣的協助，

現在，因此，決議屋崙聯合校區教育委員會，與移民社區組織團結和連貫屋崙市議會的指定，即屋崙是庇護所，減輕移民社區增加緊張，和可能對移民學生教育權利產生的隔膜，方法是制定上述的法律及法令，重申它的地位，即所有學生都有權入讀學校，不管學生或學生家庭成員的移民身份；和

進一步決議教育委員會進一步聲明所有登記學校服務及符合聯邦及州標準的學生，是應該得到所有學校服務，包括免費午餐、免費早餐、交通、和教育服務，甚至他們或其家庭是無證人士和沒有社會安全卡號碼，而校區職員亦不應就學生的移民身份採取任何行動來拒絕學生得到教育或任何將會“打壓” Plyler 賦予這些學生公立教育權利的行動；

進一步決議為了提供公立教育，不管兒童的移民身份，在沒有應用的聯邦、州、本地法律或規章、或本地法令或法院決定，校區應該遵守下列行為：

1. 校區人員不應跟據無證身份來不同地對待學生；
2. 校區人員在初次註冊或在任何時間都不應該徵詢學生的移民身份，包括要求學生合法身份的文件，如：要求綠卡或公民紙；
3. 校區人員不應向學生的家長徵詢，並要求他們展示學生或其家庭的移民身份；
4. 校區人員不應該要求學生申請社會安全卡號碼，校區也不應該要求學生申請社會安全卡號碼；和
5. 如家長和 / 或學生對其移民身份有問題，學校人員亦不應該把他們推介至 ICE；
6. 校區的一般政策是不允許任何個別人士或組織進入學校，若這樣的探訪會騷擾教育環境。教育委員會發現 ICE 的出現很可能會導致騷擾教育環境。因此，任何由 ICE 提出探訪學校的要求都應該在允許 ICE 進入學校前，先轉介到州行政官 / 校區總監辦公室作審批；
7. 若 ICE 官員在未經通知下進入校園，校長應該要求該位人士出示身份證明，並徵詢官員是否有搜查令；和
8. 任何由 ICE 提出的文件要求都應該轉介到法律部，它會與州行政官 / 校區總監磋商，決定是否可以把文件發放給 ICE。

進一步決議中央辦公室職員、學校行政人員、課室教師和其他職員都應該得到足夠的培訓來尊重本決議；和家長會收到本決議的不同語文版本來充分地知會家長有關其在校區的權利；和

進一步決議本決議的拷貝應該派發給所有學校，特此指示它們遵守此中列舉的一般準則及原則，和州行政官 / 校區總監及法律部將會確保與英語學習者諮詢委員會 (ELAC)、市長辦公室、和其他移民社區組織磋商和參與監察成功地執行本政策。

下列投票通過：

贊成： Christopher Dobbins、Noel Gallo、Alice Spearman 副主席、  
David Kakishiba 主席

否決： 無

棄權： 無

缺席： Kerry Hamill、Gregory Hodge、Gary Yee

我特此證明上述是完整、真實和正確的決議案副本，它於 2008 年 1 月 9 日在屋崙聯合校區州行政官和 / 或教育委員會例會時被通過。

  
Edgar Rakestraw, Jr.  
教育委員會秘書

**RESOLUTION  
OF THE  
GOVERNING BOARD  
OF THE  
OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT  
Resolution No. 0708-0139**

**OAKLAND BOARD OF EDUCATION COMMITMENT TO THE EDUCATION OF ALL  
IMMIGRANT CHILDREN**

---

**WHEREAS**, the City of Oakland, like many other major cities in the United States, is the home and workplace of large immigrant communities with both "legal" and "undocumented people;"and

**WHEREAS**, in 1982, the United States Supreme Court ruled in *Plyler v. Doe* that public schools were prohibited from denying immigrant students access to elementary and secondary public education; that undocumented children have the same right to a free public education as citizens of the United States and permanent residents; and

**WHEREAS**, there are no accurate numbers of how many undocumented children are enrolled in Oakland public schools, however, approximately 28.3 % of the District's students are English Language Learners;

**WHEREAS**, since the massive immigrant rights and civil rights marches and student walkouts in 2006 and in the last few months, federal, state and local government officials throughout the country have proposed or passed laws and ordinances that propose stemming the tide of undocumented immigrants by cutting off opportunities for jobs, government benefits, housing and imposing fines on companies employing undocumented immigrants, thereby increasing tensions in immigrants communities; and

**WHEREAS**, recent reports that United States Immigration and Customs Enforcement Office ("ICE") has conducted raids in Oakland and other Bay Area cities have caused immigrant communities to fear sending their children to school and leaving their homes, even for needed medical services;

**WHEREAS**, on May 15, 2007, the Oakland City Council passed a resolution affirming Oakland's City of Refugee ordinance forbidding city resources from being used to enforce federal immigration laws or to gather or disseminate information regarding the immigrant status of residents of the City unless such assistance is required by federal or state statute, or regulation or court decision,

**NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED** that the Governing Board of the Oakland Unified School District, in solidarity with immigrant community organizations and consistent with the Oakland City Council's designation of Oakland as a City of Refuge, in light of the increasing tensions in immigrant communities, and the possible chilling effect on the educational rights of immigrant students by the enactment of the aforementioned laws and ordinances, restates its

position that all students have the right to attend school regardless of the immigration status of the student or of the student's family members; and

**BE IT FURTHER RESOLVED** that the Governing Board further states that all District students who register for school services and meet the federal and state criteria, are entitled to receive all school services, including free lunch, free breakfast, transportation, and educational services, even if they or their family are undocumented and do not have a social security number and that no school district staff shall take any steps that will deny students access to education based on their immigration status or any steps that will "chill" the *Plyler* rights of these students to public education;

**BE IT FURTHER RESOLVED** that in order to provide a public education, regardless of a child's immigration status, absent any applicable federal, state, local law or regulation or local ordinance or court decision, the District shall abide by the following conduct:

1. District personnel shall not treat students disparately for residency determination purposes on the basis of their undocumented status;
2. District personnel shall not inquire about a student's immigration status, including requiring documentation of a student's legal status, such as asking for a green card or citizenship papers, at initial registration or at any other time;
3. District personnel shall not make inquiries of a student or his/her parents for the purpose of exposing the immigration status of the student or his/her family;
4. District personnel shall not require students to apply for a Social Security number nor shall the District require students to supply a Social Security Number; and
5. If parents and or students have questions about their immigration status, school personnel shall not refer them to ICE;
6. It is the general policy of the District not to allow any individual or organization to enter a school site if the educational setting would be disrupted by that visit. The Board of Education has found that the presence of ICE is likely to lead to a disruption of the educational setting. Therefore, any request by ICE to visit a school site should be forwarded to the State Administrator/Superintendent's Office for review before permitting ICE to access the site;
7. If ICE officers come onto campus without advance notice, the site administrator should request the person's identification and ask whether the officer has a warrant; and
8. All requests for documents by ICE should be forwarded to the Legal Department which, in consultation with the State Administrator/Superintendent, shall determine whether the documents can be released to ICE.

**BE IT FURTHER RESOLVED** that Central Office staff, school administrators, classroom teachers and other staff shall be adequately trained with respect to this Resolution; and parents will receive notification in various languages of this Resolution to fully inform families of their rights in the District; and



**BE IT FURTHER RESOLVED** that copies of this Resolution shall be distributed to all sites, which are hereby directed to comply with the general guidelines and principles outlined herein, and the State Administrator/Superintendent and Legal Department will ensure that ELAC (English Learners Advisory Council), the Mayor's Office, and other immigrant community organizations are consulted and involved in monitoring the successful implementation of this policy.

Passed by the following vote:

Ayes: Christopher Dobbins, Noel Gallo, Vice President Alice Spearman  
President David Kakishiba

Nays: None

Abstained: None

Absent: Kerry Hamill, Gregory Hodge, Gary Yee

I hereby certify that the foregoing is a full, true and correct copy of a Resolution adopted by the Governing Board at a joint Regular Meeting of the Governing Board and the State Administrator of the Oakland Unified School District held January 9, 2008.

  
Edgar Rakestraw, Jr.  
Secretary, Governing Board

### Legislative File

File ID No 08-0005  
Introduction Date 1/9/08  
Enactment No 08-0010  
Enactment Date 1/9/08  
By [Signature]

**RESOLUCIÓN DE LA  
MESA DIRECTIVA DE EDUCACIÓN DEL  
DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE OAKLAND  
Resolución No. 0708-0139**

**COMPROMISO DE LA MESA DIRECTIVA DE EDUCACIÓN PARA LA EDUCACIÓN  
DE TODOS LOS NIÑOS INMIGRANTES**

**CONSIDERANDO QUE**, la ciudad de Oakland, al igual que otras ciudades principales en los Estados Unidos, es el hogar y lugar de trabajo de grandes comunidades inmigrantes con personas tanto “legales” como “indocumentadas;” y

**CONSIDERANDO QUE**, en 1982 la Corte Suprema de los Estados Unidos dictaminó en *Plyler v. Doe* que las escuelas públicas tenían prohibido negar acceso a estudiantes inmigrantes a la educación primaria y secundaria y preparatoria pública. La corte indicó que los niños indocumentados tienen el mismo derecho a una educación pública gratis al igual que los ciudadanos de los Estados Unidos y los residentes permanentes; y

**CONSIDERANDO QUE**, no hay números precisos sobre cuantos niños indocumentados están inscritos en las escuelas públicas de Oakland, sin embargo, aproximadamente el 28.3% de los estudiantes del Distrito están aprendiendo inglés;

**CONSIDERANDO QUE**, desde las marchas masivas por los derechos de inmigrantes y derechos civiles y huelgas de los estudiantes en 2006 y en los últimos meses, los oficiales federales, estatales y de gobiernos locales a través del país, han propuesto o aprobado leyes y ordenanzas que proponen detener la ola de inmigrantes indocumentados cortando las oportunidades de trabajo, beneficios de gobierno, vivienda e imponiendo multas a las compañías que emplean inmigrantes indocumentados, aumentando por lo cual las tensiones en comunidades inmigrantes; y

**CONSIDERANDO QUE**, reportes recientes de que la Oficina de Inmigración y Aduanas de los Estados Unidos (“ICE”) ha conducido redadas en Oakland y en otras ciudades del Área de la Bahía ha causado que las comunidades inmigrantes teman enviar a sus niños a la escuela y salir de casa, aún para servicios médicos necesarios;

**CONSIDERANDO QUE**, el 15 de mayo del 2007, el Concilio de la Ciudad de Oakland pasó una resolución afirmando la ordenanza de Oakland como Ciudad de Refugio y

prohibiendo que los recursos de la ciudad sean usados para hacer cumplir leyes federales de inmigración o para obtener o diseminar información referente a la situación legal de los residentes de la Ciudad, a menos que tal ayuda sea requerida por reglamento federales o estatales, o reglamento o decisión de la corte,

**POR LO TANTO, SEA RESUELTO** que la Mesa Directiva del Distrito Escolar Unificado de Oakland, en solidaridad con las organizaciones comunitarias de inmigrantes y consistente con la designación del Ayuntamiento de la Ciudad de Oakland, designando a Oakland como una Ciudad de Refugio, y en vista de las crecientes tensiones en las comunidades inmigrantes por la promulgación de las leyes y ordenanzas antes mencionadas, vuelve a indicar su posición que todos los estudiantes tienen el derecho de asistir a la escuela sin importar la situación migratoria del estudiante o de los miembros de la familia; y

**SEA ADEMÁS RESUELTO** que la Mesa Directiva declara además que todos los estudiantes que se inscriban para servicios escolares y que cumplan con el criterio estatal y federal, tienen derecho a recibir todos los servicios escolares, incluyendo almuerzo gratis, desayuno gratis, transportación, y servicios educativos aún si su familia es indocumentada y no tiene número de seguro social y que ningún miembro del personal del Distrito debe tomar ningún paso que les niegue a los estudiantes acceso a la educación basándose en su situación migratoria o cualquier paso que mengue los derechos *Pylar* de educación pública de estos estudiantes.

**SEA ADEMÁS RESUELTO** que para poder proveer una educación pública, sin importar la situación migratoria de un niño, si no existe leyes o reglamentos federales, estatales o locales aplicables o una orden o decisión de una corte local, el Distrito debe seguir la siguiente conducta:

1. El personal del Distrito no debe tratar diferente a los estudiantes con el propósito de determinar residencia en base a su condición de indocumentados.
2. El personal del Distrito no debe hacer preguntas acerca de la situación migratoria del estudiante, incluyendo requerir documentación sobre la situación legal de un estudiante, tal como pedir la tarjeta verde o papeles de ciudadanía, en la inscripción inicial o en cualquier otro momento;
3. El personal del Distrito no debe hacer preguntas al estudiante o sus padres con el propósito de conocer la situación migratoria del estudiante o su familia;
4. El personal del Distrito no debe requerir que los estudiantes soliciten un número de Seguro Social ni debe el Distrito requerir que los estudiantes proporcionen un número de Seguro Social; y
5. Si los padres y/o estudiantes tienen preguntas acerca de su situación migratoria, el personal escolar no los debe referir al ICE;

6. Es la política general del Distrito no permitir a ningún individuo u organización entrar a una escuela, si el plantel educativo pudiera ser trastornado por esa visita. La Mesa Directiva de Educación ha encontrado que la presencia de ICE es probable que ocasione un trastorno al ambiente educativo. Por lo tanto, cualquier solicitud de ICE para visitar una escuela debe ser enviada a la Oficina del Administrador Estatal/Superintendente para revisión antes de permitirle a ICE acceso al plantel;
7. Si los oficiales de ICE vienen a la escuela sin aviso previo, el administrador del plantel debe solicitar la identificación de la persona y preguntar si el oficial tiene una orden judicial; y
8. Todos los documentos de ICE deben ser enviados al Departamento Legal, el cual en consulta con el Administrador Estatal/Superintendente, debe determinar si los documentos pueden ser dados a ICE.

**SEA ADEMÁS RESUELTO** que el personal de la Oficina Central, administradores escolares, maestros de salón y otro personal debe ser entrenado adecuadamente en respecto a esta resolución; y los padres recibirán notificación en varios idiomas de esta resolución para informar a las familias de sus derechos en el Distrito; y

**SEA ADEMÁS RESUELTO** que copias de esta Resolución deben ser distribuidas a todos los sitios, los cuales son por medio de la presente instruidos a cumplir con las reglas y principios general delineados en ésta, y el Administrador Estatal/Superintendente y el Departamento Legal asegurará que los ELAC (Concilio Consejero de Quienes Aprenden Inglés), la Oficina del Presidente Municipal, y otras organizaciones comunitarias de inmigrantes sean consultadas e involucradas en el monitoreo de la implementación exitosa de esta política.

Aprobada por los siguientes votos:

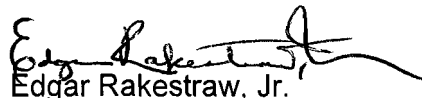
Afirmativos: Christopher Dobbins, Noel Gallo, Vicepresidenta Alice Spearman, Presidente David Kakiishiba

Negativos: Ninguno

Abstenciones: Ninguna

Ausentes: Kerry Hamill, Gregory Hodge, Gary Yee

Por medio de la presente certifico que lo dicho anteriormente es una copia completa, verdadera y correcta de una Resolución adoptada por la Mesa Directiva en una junta regular conjunta de la Mesa Directiva de Educación y el Administrador Estatal del Distrito Escolar Unificado de Oakland llevada a cabo el 9 de enero, 2008.



Edgar Rakestraw, Jr.

Secretario, Mesa Directiva de Educación

Hồ sơ pháp lý  
ID hồ sơ số: \_\_\_\_\_  
Ngày dự thảo: \_\_\_\_\_  
Đạo luật số: \_\_\_\_\_  
Ngày ban hành: \_\_\_\_\_  
Do: \_\_\_\_\_

**NGHỊ QUYẾT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ  
HỌC KHU THỐNG NHẤT OAKLAND**  
Nghị quyết số 0708-0139

**CAM KẾT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ GIÁO DỤC OAKLAND ĐỐI VỚI  
VIỆC GIÁO DỤC TẤT CẢ HỌC SINH DIỆN DI DÂN**

---

**Xét rằng,** Thành phố Oakland, giống như nhiều thành phố lớn khác ở Mỹ, là nơi ở và nơi làm việc của cộng đồng di dân lớn của cả người hợp pháp lẫn không hợp pháp; và

**Xét rằng,** Trong năm 1982, Tòa án tối cao của Mỹ đã phán quyết trong trường hợp Plyler v. Doe rằng cấm trường công lập từ chối học sinh di dân theo học từ tiểu học tới trung học. Tòa nói rằng trẻ con không hợp pháp cũng có cùng quyền lợi học trường công miễn phí như công dân Mỹ và người thường trú; và

**Xét rằng,** Không có con số chính xác là bao nhiêu trẻ không hợp pháp ghi danh vào các trường công ở Oakland; tuy nhiên, khoảng 28,3% học sinh của Học khu là học viên Anh ngữ;

**Xét rằng,** vì những vụ biểu tình cho quyền lợi di dân và dân quyền và học sinh bỏ lớp xảy ra trong năm 2006 và trong mấy tháng vừa qua, các viên chức chính quyền địa phương, tiểu bang và liên bang khắp xứ đã đề nghị và thông qua các đạo luật và sắc lệnh nhằm ngăn chặn làn sóng di dân bất hợp pháp bằng cách cắt giảm cơ hội việc làm, phúc lợi từ chính quyền, nhà ở và áp đặt các khoản tiền phạt lên những công ty nào dùng di dân bất hợp pháp, do đó đã làm tăng thêm sự căng thẳng trong cộng đồng di dân; và

**Xét rằng,** Các báo cáo mới đây nói rằng Văn phòng Thi hành Quan thuế và Di dân (ICE) đã tiến hành các vụ bố ráp ở Oakland và các thành phố khác vùng Vịnh đã làm cho các cộng đồng di dân sợ hãi con tới trường và bỏ nhà, ngay cả sợ phải đi các dịch vụ y tế cần thiết.

**Xét rằng,** vào ngày 15 tháng 5, 2007, Hội đồng thành phố Oakland thông qua 1 nghị quyết khẳng định sắc lệnh Ty nạn của thành phố Oakland cấm dùng tài nguyên của thành phố để thi hành luật di dân của liên bang hay để thu thập hay phổ biến các thông tin liên quan tới tình trạng di dân của cư dân thành phố, trừ phi được yêu cầu bởi luật tiểu bang hay liên bang, điều lệ hay quyết định của tòa án,

**Vì vậy, bây giờ,** Hội đồng Quản trị Học khu thống nhất Oakland quyết tâm, thống nhất với các tổ chức cộng đồng di dân và phù hợp với danh hiệu của Hội đồng Oakland rằng Oakland là 1 thành phố của Người tỵ nạn, thấy rõ việc gia tăng căng thẳng trong cộng đồng người di dân, và tác động xấu có thể có lên quyền học hành của học sinh di dân bằng cách ban hành những luật lệ và sắc lệnh nói trên, nêu lại lập trường của mình là tất cả học sinh đều có quyền theo học bất kể tình trạng di dân của học sinh hay của thành viên gia đình là gì.

**Ngoài ra,** Hội đồng quản trị cũng quyết tâm rằng tất cả học sinh của học khu mà đã đăng ký học hành và hội đủ các tiêu chuẩn của tiểu bang và liên bang thì có quyền nhận được tất cả các dịch vụ học hành, kể cả bữa ăn trưa miễn phí, ăn sáng miễn phí, di chuyển, và các dịch vụ học hành, cho dù học sinh đó hay gia đình không hợp pháp hay không có số an ninh xã hội và không có nhân viên nào của học khu dùng các biện pháp để từ chối học sinh học hành dựa theo tình trạng di dân của các em hay biện pháp nào mà có thể làm “ngưng đọng” quyền Plyer của những học sinh này đối với học hành;

**Học khu cũng quyết tâm** rằng để cung cấp 1 nền giáo dục công lập cho học sinh, bất kể tình trạng di dân của các em, bất kể sự không có luật lệ nào của tiểu bang, liên bang hay điều lệ hay sắc lệnh địa phương hay quyết định của tòa án, Học khu sẽ tuân theo cách sắp đặt sau đây:

1. Nhân viên học khu sẽ không đối xử học sinh khác nhau vì mục đích cư trú theo tình trạng di dân bất hợp pháp;
2. Nhân viên học khu sẽ không chất vấn tình trạng di dân của học sinh, kể cả đòi có giấy tờ di dân hợp pháp, như thẻ xanh hay giấy tờ công dân, lúc mới đăng ký học hay bất cứ lúc nào khác;
3. Nhân viên học khu sẽ không chất vấn học sinh hay cha mẹ các em với mục đích biết tình trạng di dân của học sinh hay gia đình;
4. Nhân viên học khu sẽ không yêu cầu học sinh nộp đơn xin số an ninh xã hội hay đòi có số an ninh xã hội; và
5. Nếu phụ huynh hay học sinh có hỏi về tình trạng di dân của học sinh thì nhân viên trường sẽ không giới thiệu họ tới ICE;
6. Chính sách chung của Học khu là không cho phép bất cứ cá nhân hay tổ chức nào vào 1 trường học nếu bối cảnh học hành sẽ bị quấy nhiễu bởi cuộc viếng thăm đó. Hội đồng giáo dục thấy rằng sự có mặt của ICE có thể đưa tới sự quấy nhiễu khung cảnh học hành. Vì vậy, bất cứ yêu cầu viếng thăm trường học của ICE nào cũng phải chuyển tới Văn phòng Quản trị hay Giám đốc để xét duyệt trước khi cho phép ICE vào trường;
7. Nếu nhân viên ICE đến khuôn viên trường không báo trước, thì ban giám hiệu phải yêu cầu người đó xuất trình chứng minh và hỏi coi người đó có lệnh hay trát gì không; và
8. Mọi yêu cầu cung cấp tài liệu của ICE phải được chuyển tới Ban Pháp lý, ban này sẽ tham khảo ý kiến với Tổng quản trị hay giám đốc học khu để quyết định xem các tài liệu đó có thể tiết lộ cho ICE không.

**Ngoài ra, Học khu cũng quyết tâm** rằng Nhân viên văn phòng trung tâm, Ban giám hiệu trường, giáo viên dạy lớp và các nhân viên khác phải được huấn luyện tôn trọng Nghị quyết này; và phụ huynh sẽ nhận được thông báo Nghị quyết này bằng những ngôn ngữ khác nhau để các gia đình biết quyền lợi của mình trong học khu; và

**Ngoài ra, Học khu cũng quyết tâm** rằng các bản sao của Nghị quyết này sẽ được phân phát cho mọi trường vốn đã được chỉ dẫn tuân theo các hướng dẫn tổng quát và các nguyên tắc ghi ra nơi đây, và Tổng quản trị/Giám đốc học khu và Ban Pháp lý sẽ bảo đảm rằng ELAC (Hội đồng cố vấn học viên Anh ngữ), văn phòng Thị trưởng và các tổ chức cộng đồng di dân khác được tham khảo và tham gia theo dõi việc thi hành tốt đẹp chính sách này.

Thông qua bởi các phiếu bầu sau đây:

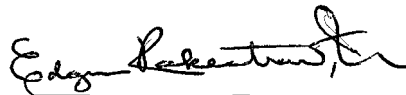
Phiếu thuận: Christopher Dobbins, Noel Gallo, Phó chủ tịch Alice Spearman, Chủ tịch David Kakishiba

Phiếu chống: Không có

Phiếu trắng: Không có

Vắng mặt: Kerry Hamill, Gregory Hodge, Gary Yee

Tôi chứng nhận nơi đây rằng phần trên đây là 1 bản Nghị quyết đúng thật và đầy đủ thông qua bởi Hội đồng Giáo dục trong một buổi họp chung thường kỳ của Hội đồng Giáo dục và Tổng quản trị Học khu Thống nhất Oakland tổ chức ngày 9 tháng 1, 2008.



---

Edgar Rakestraw, Jr.  
Thư ký, Hội đồng Quản trị